

Bruselj, 14. januar 2016
(OR. en)

15305/15

COPEN 354
EUROJUST 205
EJN 100

DOPIS

Pošiljatelj:	Dr. Sebastian Jeckel, Stalno predstavništvo Zvezne republike Nemčije pri Evropski uniji
Datum:	30. november 2015
Prejemnik:	Christine Roger, generalna direktorica, Svet Evropske unije
Zadeva:	Izvajanje Okvirnega sklepa Sveta 2008/909/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji – uradno obvestilo in izvajanje

Spoštovana gospa generalna direktorica,

v prilogi Vam pošiljamo besedilo¹ določb, s katerimi so v nacionalno zakonodajo prenesene obveznosti iz Okvirnega sklepa Sveta 2008/909/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji, ter obrazložitve navedenih nacionalnih izvedbenih določb. Določbe Zakona o mednarodnem sodelovanju v kazenskih zadevah (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*) so bile spremenjene z izvedbenim zakonom. Spremembe so začele veljati 25. julija 2015.

¹ Opomba sekretariata: to besedilo ni priloženo temu dokumentu.

V nadaljevanju vam pošiljamo besedilo izjav Zvezne republike Nemčije o navedenem okvirnem sklepu:

V zvezi s členom 2(1):

Pristojni organi za izvršitev tujih sodb v Zvezni republiki Nemčiji in izvršitev nemških sodb v drugih državah članicah so državna tožilstva na regionalnih sodiščih. Za izvršitev nemških sodb v drugih državah članicah so pristojna lokalna sodišča, če je sodni izvršitelj sodnik za mladoletnike v skladu z oddelkoma 82 in 110 zakona o sodiščih za mladoletnike.

V zvezi s členom 4(7):

V primerih iz člena 4(1) (c) okvirnega sklepa ni potrebno soglasje pristojnega organa v Zvezni republiki Nemčiji v zvezi z državami članicami, ki so predložile ustrezno uradno obvestilo, če ima obsojena oseba zakonito in običajno prebivališče v Nemčiji in ni bil uveden postopek za odpravo tega prebivališča.

V zvezi s členom 7(4):

Člen 7(1) okvirnega sklepa se ne uporablja za izvršitev tujih sodb v Zvezni republiki Nemčiji.

V zvezi s členom 23(3):

Pristojni organi v Zvezni republiki Nemčiji lahko zahtevajo, da je sodbi ali bistvenim delom sodbe priložen prevod v nemški jezik.

Elektronsko obvestilo o izvedbenih aktih je že navedeno v zbirki podatkov MNE (*mesures nationales d'exécution*).

(vljudnostni pozdrav)

(p) Sebastian Jeckel